

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 77 (1979)

Heft: 12

Vereinsnachrichten: FIG International Federation of Surveyors = FIG Fédération Internationale des Géomètres = FIG Internationale Vereinigung der Vermessungsingenieure

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Geburtsjahr Année de naissance	Name Nom	Heimatort Lieu d'origine	Wohnort Domicile	Fachgebiete Branches				
				I	II	III	IV	V
1952	Chavannes Roland	Vevey	Saint-Légier	I				
1952	*Dorthe Pierre	Bossonnens	Clarens		II			
1953	Eberle Hanspeter	Walenstadt	Walenstadt	I				
1950	Eggen Jean-Michel	Rougemont et Zweisimmen	Lausanne	I				
1945	Eggimann Rudolf	Sumiswald	Bern	I	II			
1951	Ehrensperger Urs	Winterthur	Bülach	I				
1953	Favre Pierre-Alain	Rossens/FR	Fribourg	I				
1950	Gaudin Serge	Ayent	Bramois	I				
1948	Goy Pierre-Alain	Vaulion	Wohlen	I				
1949	*Hagmann Hansjürg	Sennwald	Winterthur		II			
1938	Haiber Heinz	Luzern	Adligenswil	I				
1952	Hanhart Werner	Diessenhofen	Hinwil	I				
1934	*Haug Erwin	Weiningen/ZH	Weiningen/ZH		II			
1948	*Hauswirth Bruno	Oeschgen	Aarau				IV	
1952	Huber Karl	Ebersecken und Grosswangen	Düdingen	I				
1942	Josseron Robert	Montherod	Vevey	I				
1939	Klein Gerhard	Wädenswil	Wädenswil	I				
1940	*Kobelt Eduard	Marbach/SG	Schaffhausen				IV	
1947	*Lehner Pius	Rorschacherberg	Freidorf			III		
1953	Lendi Ernst	Mels	Einsiedeln	I				
1947	*Levet Bernard	Vouvry	La Tour-de-Peilz		II			
1946	Luder Heinz	Seeberg	Oekingen	I				
1953	Martin Yvan	Sainte-Croix	Epalinges	I				
1941	*Mikula Vaclav	Tschechoslowakei	Effretikon		II			
1952	Monney Meinrad	Cournillens	Nussbaumen b. Baden	I				
1950	Paganini Franco	Brusio	Poschiavo	I				
1943	*Pedrazzi Luigi	Cadro	Cadro		II			
1947	*Preisig Ulrich	Herisau	Rickenbach b. Wil		II			
1945	*Richle Paul	Bütschwil	Pully				IV	
1947	*Rolli Paul	Oberbalm	Morges			III		
1952	*Röthlisberger Christian	Langnau i. E.	Niederönz		II			
1943	*Schenker Lutz	Deutschland	Luzern		II			
1952	Schneider Urs	Thunstetten	Langenthal	I				
1953	Schumacher Hansjürg	Wartau	Buchs	I				
1954	Steinmann Martin	Schaffhausen und Fischbach	Schaffhausen	I				
1949	*Venini Erich	Sargans	Sargans		II			

*Ergänzungsprüfung/examen complémentaire

Bern, den 25. Oktober 1979
Eidg. Justiz- und Polizeidepartement
Der Vermessungsdirektor W. Bregenzer

Berne, le 25 octobre 1979
Département Fédéral de Justice et Police
Le Directeur des mensurations cadastrales: W. Bregenzer

FIG

International Federation of Surveyors
Fédération Internationale des Géomètres
Internationale Vereinigung der
Vermessungsingenieure

Technologie moderne en matière de cadastre et de systèmes d'information du territoire

Symposium des Commissions 3 et 5, Ottawa,
2.-5.10.1979

Ce symposium réunissait dans les salles
du Château Laurier des spécialistes du Cana-
da, des Etats-Unis, d'Amérique centrale et du
Sud, ainsi que de plusieurs pays européens. Il
avait pour but l'échange d'informations sur
les recherches et les expériences effectuées,
dans l'application des techniques les plus
modernes de saisie et de traitement de l'in-

formation (cadastre, topographie, réalisations
techniques, etc.)...

Un certain accent a été porté sur les réali-
sations en cours dans les pays peu dévelop-
pés en la matière (Amérique centrale et du
Sud, en particulier Mexique et Colombie),
ainsi que sur les techniques présentant un in-
térêt particulier pour ces régions.

C'est ainsi que plusieurs des conférenciers
invités ont développés certains thèmes assez
spécialisés de photogrammétrie, comme les
techniques d'orthophotographie et de sté-
réo-orthophotographie (image stéréosco-
pique produite artificiellement, sur la base
d'une orthophoto classique, et conservant
l'homogénéité d'échelle de celle-ci). Un autre
effort a été fait pour présenter les recherches
et applications actuelles en matière de sto-
ckage et de traitement automatique de l'infor-
mation. L'après-midi du jeudi 4 octobre a été
consacrée à des discussions d'ensemble
(plus ou moins nourries) sur les thèmes sui-
vants:

- Contraintes économiques et sociales lors
de l'introduction de technologies mo-
dernes.
- Rapidité, exhaustivité, précision; importan-

ce relative des caractéristiques essentielles
des systèmes cadastraux et d'information
du territoire.

Le symposium s'est terminé par des visites
techniques. Les participants ont ainsi pu se
faire une idée des réalisations de divers ser-
vices officiels d'Ottawa; en particulier, il a été
possible d'assister à une présentation fort
complète et intéressante des travaux de la di-
vision topographique du National Research
Council: création automatique simultanée
d'orthophotos et de modèles digitaux de ter-
rain, et cartographie digitale, à partir de la sai-
sie sur des autographes B8 couplés à un ordi-
nateur PDP 11/70 des éléments désirés (en
premier lieu, en vue de l'établissement d'une
carte au 1:50 000).

L'accueil très cordial des nos collègues ca-
nadiens a permis d'élargir les contacts et
l'échange d'expériences, grâce à des discus-
sions de couloir parfois prolongées et très
animées (!).

Les exposés présentés lors de ces jour-
nées seront publiés dans l'un des premiers
numéros de 1980 du Canadian Surveyor (re-
vue professionnelle canadienne).

J.-J. Chevallier

Bulletin 24

Das FIG-Bulletin wird an die Fachzeitschriften in allen Mitgliedsländern geschickt mit der Bitte um Übersetzung in die Landessprache und Aufnahme in den redaktionellen Teil.

Inhalt

- Protokoll der 46. Tagung des ständigen Komitees der FIG 1979 in Brno, CSSR
- Mitteilung des Schatzmeisters
- Berichte der Präsidenten
- Kommissionen 1, 2, 3
- Kommissionen 7, 8, 9
- Adressen der FIG-Funktionäre
- 16. FIG-Kongress 1981 in Montreux
- Mitteilungen

Protokoll der 46. Tagung des ständigen Komitees der FIG in Brno, CSSR, vom 4. bis 7. Juli 1979

H. R. Dütschler,

Anwesende Büro-Mitglieder:

H. Matthias (Präsident), H. R. Dütschler (Generalsekretär), W. Bregenzer (Kassier), V. Peevsky, L. Linder-Aronson, A. Bourcy (Vizepräsidenten), A. Jaquet (Kongressdirektor).

1. Begrüssung und Appell

Delegierte aus 24 Ländern nehmen an der Tagung teil: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Grossbritannien, Holland, Irland, Italien, Japan, Kanada, Nigeria, Norwegen, Österreich, Polen, Schweden, Schweiz, Sowjetunion, Spanien, Tschechoslowakei, Ungarn, Vereinigte Staaten, Westdeutschland, Jugoslawien.

Zwei Länder bevollmächtigen andere Mitglieder mit der Vertretung: Mexiko (vertreten durch Herrn Martinez, E) und Südafrika (vertreten durch Ehrenmitglied R. Meyer).

2. Genehmigung der Traktandenliste

Die Traktandenliste der 46. CP-Tagung wird genehmigt nach Ergänzung durch:

- 18. Bericht über die Tagung des CP im Jahr 1980 in Edinburgh
- 19. Bericht über die CSVTS durch Herrn Dipl. Ing. Kouba.

3. Genehmigung des Protokolls der CP-Tagung 1978 in Paris

Das Protokoll der Tagung vom 2./7. Juli 1978 wird angenommen.

4. Bericht des Präsidenten

Der Präsident behandelt in seinem Bericht folgende Punkte:

- a) FIG-Bulletin, Programm und Erscheinungsweise
- b) Internationales FIG-Wörterbuch. Schaffung eines permanenten Büros für Terminologie und Übersetzung.
- c) FIG-Archiv bei der RICS sowie internationale Dokumentation über Ausbildung und Berufsausübung.
- d) Leitfaden für die Aufnahme neuer Mitglieder
- e) Tagungen und Symposien, Koordination und Information.
- f) Invited und personal papers für den Kongress 1981 in Montreux
- g) Drei- oder Vierjahresturnus der FIG-Kongresse

5. Bericht des Generalsekretärs

Der Generalsekretär behandelt in seinem Bericht folgende Punkte:

- a) Mitgliederbestand der FIG
- b) Hängige Aufnahmeverfahren

Le bulletin FIG sera envoyé à toutes les revues professionnelles des pays membre avec la demande de traduction en langue du pays et publication dans la partie rédactionnelle.

Table des matières

- Procès-verbal de la 46e Assemblée du Comité Permanent de la FIG tenue à Brno du 4 au 7 juillet 1979
- Communication du trésorier
- Rapports des présidents
- Commissions 1, 2, 3
- Commissions 7, 8, 9
- Adresses des fonctionnaires de la FIG
- 16e Congrès de la FIG 1981 à Montreux
- Communications

Procès-verbal de la 46e Assemblée du Comité Permanent de la FIG tenue à Brno du 4 au 7 juillet 1979

H. R. Dütschler,

Membres du bureau de la FIG présents:

H. Matthias (président), H. R. Dütschler (secrétaire général), W. Bregenzer (caissier), V. Peevsky, L. Linder-Aronson, A. Bourcy (vice-présidents), A. Jaquet (directeur du congrès).

1. Salutation et appel

Des délégués de 24 pays participent à l'assemblée:

Belgique, Bulgarie, Danemark, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hollande, Irlande, Italie, Japon, Canada, Nigéria, Norvège, Autriche, Pologne, Suède, Suisse, Union soviétique, Espagne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Etats-Unis, Allemagne de l'Ouest, Yougoslavie.

Deux pays autorisent que d'autres membres les représentent: le Mexique (représenté par Monsieur Martinez, Espagne) et l'Afrique du Sud (représentée par Monsieur R. Meyer, membre d'honneur de la FIG).

2. Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour de la 46e assemblée du CP est accepté après l'adjonction de deux éléments:

- 18. Rapport sur l'assemblée du CP en 1980 à Edimbourg.
- 19. Rapport sur la CSVTS par Monsieur Kouba, ingénieur diplômé.

3. Approbation du procès-verbal de l'assemblée du CP tenue à Paris en 1978

Le procès-verbal de l'assemblée du 2 au 7 juillet 1978 est approuvé.

4. Rapport du président

Dans son rapport, le président traite les points suivants:

- a) Bulletin de la FIG, programme et dates des publications.
- b) Dictionnaire international de la FIG. Création d'un bureau permanent pour la terminologie et la traduction.
- c) Archives de la FIG à la RICS ainsi que la documentation sur la formation et la pratique du métier.
- d) Directives pour l'admission de nouveaux membres.
- e) Assemblées et symposiums, coordination et information.
- f) Invited et papiers personnels pour le congrès de la FIG.
- g) Trois ou quatre ans d'intervalle entre les congrès de la FIG.

5. Rapport du secrétaire général

Dans son rapport, le secrétaire traite les points suivants:

- a) Effectif de la FIG.
- b) Demandes d'admission en suspens.

The FIG bulletin will be sent to the Survey Journals of all member countries with the request of translation into the country's language and publication in the text part.

Contents

- Minutes of 46th Permanent Committee Meeting held in Brno, on 4th, 6th and 7th July 1979
- Treasurers News
- Presidents' reports
- Commission 1, 2, 3
- Commission 7, 8, 9
- Adresses of FIG Officers
- 16th Congress of FIG Montreux News

Minutes of 46th permanent Committee Meeting held in Brno, CSSR, on 4th, 6th and 7th July 1979

H. R. Dütschler,

FIG Bureau members:

H. Matthias (President), H. R. Dütschler (Secretary-General), W. Bregenzer (Treasurer), V. Peevsky, L. Linder-Aronson, A. Bourcy (Vice-Presidents), A. Jaquet (Congress Director).

1. Salutations and roll call

Delegates from 24 member countries participate at the meeting: Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czechoslovakia, Denmark, Finland, France, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Norway, Netherlands, Nigeria, Poland, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, United States, U.S.S.R., Western Germany, Yugoslavia.

Two member countries authorise members from other countries to act as their representatives: Mexico (represented by Mr. Martinez of Spain) and South Africa (represented by FIG Honorary Member Richard Meyer).

2. Acceptance of the agenda

The agenda of the 46th PC meeting is accepted with the inclusion of the two further items of discussion:

- 18. Report on the PC Meeting to be held in Edinburgh in 1980
- 19. Information about the CSVTS through Mr. Kouba.

3. Acceptance of the report of the PC Meeting in Paris

The record of this meeting held on July 2-7, 1978 is accepted.

4. President's report

The President discusses the following items in his report:

- a) FIG Bulletin, Programme and Publication Dates
- b) International FIG Dictionary. Establishing of a permanent office for nomenclature and translation.
- c) FIG Archives at RICS in London, as well as international documentation regarding education and professional practice.
- d) Guide-Lines for the Acceptance of New Members
- e) Meetings and Symposiums, Coordination and Information.
- f) Invited and personal papers for Montreux Congress 1981
- g) Three or four year interval between FIG congresses.

5. Secretary-General's report

The Secretary-General discusses the following items in his report:

- a) Number of FIG members
- b) Pending membership applications

- c) Vorbereitungen für die CP-Tagung in Brno 1979
 d) Vorbereitungen für die CP-Tagung in Edinburgh 1980
 e) Besuche der Mitgliederländer durch Vertreter des FIG-Büros
 f) Nominierungen für Vizepräsidenten der Kommissionen 1-9 für die Periode 1981-1983

6. Bericht des Kassiers
 Der von S. Andersson (S) vorbereitete Bericht wird angenommen.

7. Bericht der Rechnungsprüfer
 H. R. Dütschler (CH) und W. Bregenzer (CH) (in Vertretung des abwesenden Hrn. Feldman USA) haben die Rechnung geprüft und bestätigen die korrekte Buchführung. Der Bericht wird angenommen.

8. Genehmigung der Rechnung 1978 und des Budgets 1979-1981
 Sowohl Rechnung wie Voranschlag werden diskussionslos genehmigt.

9. Aufnahme neuer Mitglieder
 a) Guild of Surveyors, England:
 Das Aufnahmegesuch wird mit 21 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.
 b) Incorporated Association of Architects and Surveyors, England:
 Das Aufnahmegesuch wurde mit Brief vom 17. 1. 79 zurückgezogen.
 c) Süd Korea (Korea Cadastral Survey Corporation):
 Der Entscheid wird verschoben auf das CP-Meeting 1980 in Edinburgh, um dem Büro Gelegenheit zu geben, zusätzliche Informationen zu beschaffen. Die von vielen Teilnehmern benutzte Diskussion betrifft die Interpretation der FIG-Statuten Artikel 4a und c.
 d) Fédération des Géomètres-Experts Indépendants Belgique
 Jordan National Geographic Centre
 Norges Karttekniske Forbund
 Diese drei Aufnahmegesuche werden mangels genügender Informationen zurückgestellt und später behandelt.

10. Wahl des Gastlandes für die CP-Tagung 1985
 Südafrika hat dem Büro mitgeteilt, dass es bereit ist, seine Kandidatur für 1985 zurückzuziehen.
 Es hält aber seine Einladung aufrecht und bewirbt sich für die CP-Tagung 1987.
 Die Versammlung beschliesst, mit 22 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Tagung von 1985 in Polen durchzuführen. Herr Lesniok dankt für diese Wahl und garantiert allen FIG-Delegierten freien Zugang nach Polen im Jahr 1985.
 Irland lädt die FIG für die nächste CP-Tagung nach 1985 ein.

11. Wahl des bulgarischen FIG-Büros
 Das Kongressbüro, welches anlässlich des Kongresses 1981 von der Generalversammlung zu wählen ist, setzt sich wie folgt zusammen:
 Professor Ing. V. Peevsky Präsident
 Dipl. Ing. Boris Kristev
 (Bulgarien)
 Dipl. Ing. H. R. Dütschler
 (Schweiz)
 Dipl. Ing. C. H. Weir
 (Kanada) Vizepräsidenten
 Dipl. Ing. Ivan Katzarsky Generalsekretär
 Prof. Dr. Georgi Zlatanov Kassier
 Dipl. Ing. Milan Milanov Kongressdirektor

12. Kongresspreis
 Das Thema für den Kongresspreis 1981 lautet:
 «Der Vermessungsingenieur in meinem Land.»

- c) Préparation de l'assemblée du CP à Brno en 1979.
 d) Préparation de l'assemblée du CP à Edimbourg en 1980.
 e) Visite des pays membres par des représentants du bureau de la FIG.
 f) Nomination des vice-présidents des commissions 1-9 pour la période 1981-1983.

6. Rapport du caissier
 Le rapport préparé par S. Andersson (Suède) est accepté.

7. Rapport des vérificateurs des comptes
 H. R. Dütschler (Suisse) et W. Bregenzer (Suisse) (remplaçant Monsieur Feldman, Etats-Unis) ont vérifié les comptes et ils confirment que les livres ont été tenus correctement. Le rapport est accepté.

8. Approbation des comptes de 1978 et du budget pour 1979-1981
 Les comptes et le budget sont approuvés sans discussion.

9. Admission de nouveaux membres
 a) Guild of Surveyors, Angleterre.
 La demande d'admission est refusée par 21 voix et 3 abstentions.
 b) Incorporated Association of Architects and Surveyors, Angleterre.
 La demande d'admission a été retirée par la lettre du 17 janvier 1979.
 c) Corée du Sud (Korea Cadastral Survey Corporation).
 La décision est reportée à l'assemblée d'Edimbourg en 1980 pour permettre au bureau d'acquiescer des informations complémentaires. Les arguments invoqués par plusieurs participants concernent les articles de la FIG.
 d) Fédération des Géomètres-Experts Indépendants Belgique
 Jordan National Geographic Centre
 Norges Karttekniske Forbund
 Ces trois demandes d'admission sont laissées de côté par manque d'informations suffisantes et seront traitées ultérieurement.

10. Choix du pays où se tiendra l'assemblée du CP en 1985
 L'Afrique du Sud a signalé au bureau qu'elle s'apprêtait à retirer sa candidature pour 1985.
 Elle maintient cependant son invitation et se propose pour l'assemblée de 1987. L'assemblée décide par 22 voix et 2 abstentions que l'assemblée de 1985 se tiendra en Pologne. Monsieur Lesniok se montre heureux de ce choix et garantit le libre accès en Pologne en 1985 à tous les délégués de la FIG.
 L'Irlande invite la FIG à tenir l'assemblée du CP suivant celle de 1985 dans son pays.

11. Choix du bureau bulgare de la FIG
 Le bureau bulgare qui sera soumis à l'élection de l'assemblée générale lors du congrès de 1981 se compose comme suit:
 Professeur V. Peevsky Président
 Boris Kristev (Bulgarie)
 H. R. Dütschler (Suisse)
 C. H. Weir (Canada) Vice-Présidents
 Ivan Katzarsky Secrétaire-Général
 Professeur Georgi Zlatanov Caissier
 Milan Milanov Directeur du congrès

12. Prix du congrès
 Le thème du prix du congrès est le suivant:
 «Le géomètre dans mon pays».

- c) Preparations for the CP meeting in Brno 1979
 d) Preparations for the CP meeting in Edinburgh 1980
 e) Visiting of member countries by representatives from the FIG Bureau
 f) Nominations of the Vice Presidents for the Commissions 1-9 for the period 1981-83.

6. Cahiers's report
 The report presented by Mr. S. Andersson (S) is accepted.

7. Auditor's report
 Mr. Dütschler (CH) and Mr. Bregenzer (CH) (in Mr. Feldman's absence) have examined the accounts and confirm that the books have been conducted correctly. The report is accepted.

8. Acceptance of the account and of the budget
 Both the account and the budget are accepted without any further discussion.

9. Application of new member societies
 a) Guild of Surveyors, England:
 The application was rejected with 21 votes (3 votes of abstinence).
 b) Incorporated Association of Architects and Surveyors, England:
 The application was withdrawn in letter dated 17.1.1979.
 c) South Korea (Korea Cadastral Survey Corporation):
 In order to give the Bureau time to acquire further information, the decision is postponed to the CP meeting to be held in Edinburgh in 1980. Arguments, put forward by many participants, regard the interpretation of the FIG Statutes Articles 4a and c.
 d) Fédération des Géomètres-Experts Indépendants-Belgique, Belgium
 Jordan National Geographic Centre, Jordan
 Norges Karttekniske Forbund, Norway
 Because of lack of information these three applications for membership are withdrawn from discussion and will be dealt with later.

10. Choice of country for CP Meeting in 1985
 South Africa has notified the FIG Bureau that it is prepared to withdraw its offer to hold the CP meeting in 1985. It would, however, like to offer to hold the CP meeting in 1987.
 A decision is made to hold the 1985 CP meeting in Poland (22 votes in agreement, 2 votes of abstinence).
 Mr. Lesniok expresses his thanks for this decision and guarantees that all FIG delegates will have free access to Poland in 1985.
 Ireland expresses itself willing to hold the next CP meeting after 1985.

11. Choice of Bulgarian FIG-Bureau
 The members of the Bulgarian FIG-Bureau, which are to be announced at the 1981 Congress, have been chosen as follows:
 Professor V. Peevsky President
 Boris Kristev (Bulgaria)
 H. R. Dütschler (Switzerland)
 C. H. Weir (Canada) Vice-Presidents
 Ivan Katzarsky Secretary-General
 Professor Georgi Zlatanov Treasurer
 Milan Milanov Congress Director

12. Congress Prize
 The theme of the Congress Prize is
 «Surveyor in my Country».

Präsident Matthias fordert die Delegierten auf, in ihren Ländern junge Kollegen zur Teilnahme zu ermuntern.

13. FIG-Fonds

Der von den Herren A. Bourcy, R. Steel und L. Marstboom vorbereitete Entwurf für das Fonds-Reglement wird von der Versammlung angenommen. Das Reglement wird im nächsten Bulletin veröffentlicht.

14. Berichte der technischen Kommissionen

Am Kongress Montreux werden folgende Key-note-Redner für die Gruppen A, B und C sprechen:

Gruppe A – Vizepräsident L. Linder-Aronson (Schweden)

Gruppe B – Professor Dr. W. Baarda (Holland)

Gruppe C – Mr. L. Marstboom

Die Berichte der Kommissionen wurden vorgetragen durch:

- Kommission 1: J. Tassou in Vertretung von K. Simpson
- Kommission 2: C. Dell'Utri
- Kommission 3: S. Andersson in Vertretung von Prof. J. Mitter
- Kommission 4: T. D. W. McCulloch
- Kommission 5: Professor Dr. G. Zlatanov
- Kommission 6: J. van den Berg
- Kommission 7: Professor G. F. Witt
- Kommission 8: J. Talvitie
- Kommission 9: T. L. Sudway

Mr. Henssen (NL) legt in einem kurzen Bericht Rechenschaft ab über die Tätigkeit des OICRF. Präsident Matthias dankt Herrn Henssen und allen Kommissionsmitgliedern für ihre Arbeit und ihre Berichte.

15. Definition des Begriffs «Surveyor, Géomètre, Vermessungsingenieur»

Drei Möglichkeiten für die Fassung von Artikel 4 der Statuten werden der Versammlung vorgelegt:

- a) Änderung des Wortlauts
 - b) Ergänzung des Art. 4. durch eine Liste der Tätigkeitsgebiete des Vermessungsingenieurs
 - c) Keine Änderung.
- Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, den Art. 4 der Statuten unverändert zu belassen.

16. Konferenzsprachen

Herr Garcia (E) begründet den Wunsch, die spanische Sprache an FIG-Kongressen und Tagungen simultan zu übersetzen. Er bezeichnet das Spanische als drittwichtigste Sprache der Welt. Ohne spanische Übersetzungen ist es den lateinamerikanischen Mitgliedern nicht möglich, sich an den Arbeiten der FIG zu beteiligen.

In einer rege benutzten Diskussion kommt zum Ausdruck, dass die Zahl der offiziellen FIG-Sprachen nicht vermehrt werden sollte. Die Kosten von Simultanübersetzungen sind sehr hoch. Mr. Garcia betont, dass er nicht daran denke, Spanisch als vierte offizielle Sprache der FIG vorzuschlagen. Präsident Matthias fordert die spanische Delegation auf, dem Büro baldmöglichst einen schriftlichen Antrag zuhanden der CP-Tagung von 1980 vorzulegen.

Es wird kein Beschluss gefasst.

17. Verschiedenes

J. Tassou übergibt dem Büro ein Fotoalbum, ein Geschenk der französischen Delegation, als Andenken an die Jubiläumstagung 1978 in Paris.

18. Bericht über die Tagung des CP im Jahr 1980 in Edinburgh

Die Vorprogramme sind bereits verteilt worden.

Le président Matthias engage les délégués à encourager la participation de leurs jeunes collègues.

13. Le fond de la FIG

Le projet pour le règlement du fond de la FIG préparé par Messieurs A. Bourcy, R. Steel et L. Marstboom est approuvé par l'assemblée. Le règlement sera publié dans le prochain bulletin.

14. Rapports des commissions techniques

Les porte-parole des groupes A, B et C au congrès de Montreux seront:

Groupe A – L. Linder-Aronson (Suède), viceprésident

Groupe B – Professeur W. Baarda (Hollande)

Groupe C – Mr. L. Marstboom

Les rapports des commissions ont été présentés par:

- Commission 1: J. Tassou (remplaçant K. Simpson)
- Commission 2: C. Dell'Utri
- Commission 3: S. Andersson (remplaçant le professeur J. Mitter)
- Commission 4: T. D. W. McCulloch
- Commission 5: Professeur Dr. G. Zlatanov
- Commission 6: J. van den Berg
- Commission 7: Professeur G. F. Witt
- Commission 8: J. Talvitie
- Commission 9: T. L. Sudway

Monsieur Henssen (Hollande) rend brièvement compte de l'activité de l'OICRF. Le président Matthias remercie Monsieur Henssen ainsi que tous les membres des commissions pour leur travail et leurs rapports.

15. Définition des termes «surveyor, géomètre, Vermessungsingenieur»

On présente à l'assemblée trois propositions concernant l'article 4 des statuts.

- a) Modifier le texte
 - b) Compléter l'article 4 par une liste des activités du géomètre
 - c) Ne rien changer
- L'assemblée décide à l'unanimité de garder l'article 4 des statuts inchangé.

16. Langues de conférence

Monsieur Garcia (Espagne) exprime le désir qu'il existe une traduction simultanée en langue espagnole lors des congrès et des assemblées de la FIG. Il décrit la langue espagnole comme la troisième langue du monde. Les membres d'Amérique latine ne peuvent pas prendre part aux travaux de la FIG s'ils ne disposent pas d'une traduction en espagnol.

Lors d'une discussion animée, on exprime le vœu que le nombre des langues officielles de la FIG reste inchangé. Le coût des traductions simultanées est très élevé. Monsieur Garcia insiste sur le fait qu'il ne songe pas à proposer l'espagnol comme quatrième langue officielle. Le président Matthias prie la délégation espagnole de faire une proposition écrite au bureau le plus rapidement possible de sorte qu'elle puisse être présentée lors de l'assemblée du CP de 1980.

Aucune décision n'est prise.

17. Divers

J. Tassou offre un album de photos au bureau en souvenir de l'assemblée de 1978 à Paris «100 ans de la FIG».

18. Rapport sur l'assemblée du CP en 1980 à Edimbourg

Les programmes préliminaires ont déjà été distribués. La RICS prépare un séminaire sur

President Matthias requests that the delegates encourage young colleagues in their countries to participate.

13. FIG fund

The report, regarding the FIG fund regulations and prepared by Messrs. A. Bourcy, R. Steel and L. Marstboom, is accepted by the meeting. This report will be published in the next Bulletin.

14. Reports of the technical commissions

At the Montreux Congress 1981 the following key-note speakers will represent the commission groups A, B and C:

Group A – Vice President L. Linder-Aronson (Sweden)

Group B – Professor W. Baarda (Netherlands)

Group C – Mr. L. Marstboom

The reports of the commissions were read by:

- Commission 1: J. Tassou representing K. Simpson
- Commission 2: C. Dell'Utri
- Commission 3: S. Andersson representing Professor J. Mitter
- Commission 4: T. D. W. McCulloch
- Commission 5: Professor Dr. G. Zlatanov
- Commission 6: J. van den Berg
- Commission 7: Professor G. F. Witt
- Commission 8: J. Talvitie
- Commission 9: T. L. Sudway

Mr. Henssen (NL) delivers a short report upon the organisation OICRF.

President Matthias thanks Mr. Henssen and all the commission officers for their work and for their reports.

15. Definition of the terms «Surveyor, Géomètre, Vermessungsingenieur»

Three proposals are made in regard to the working of Article 4 of the Statutes:

- a) alteration of text
- b) supplement to Article 4 of a list of items of professional practice
- c) no alteration

The meeting decides, without any opposition, to leave the Article 4 of the Statutes unaltered.

16. Conference languages

Mr. Garcia (E) expresses the wish that simultaneous translations into Spanish be provided at FIG CP meetings and congresses. He points out that Spanish is the third most important language in the world; without Spanish translations Latin American countries cannot participate in FIG activities.

In a vibrant discussion, the wish is expressed that the number of official FIG languages should not be increased. The costs of providing simultaneous translations are very high.

Mr. Garcia makes it clear, however, that he does not wish Spanish to be introduced as a fourth official FIG language.

President Matthias asks the Spanish members to submit their proposition, as soon as possible, to the Bureau in writing so that it can be presented at the next CP meeting in Edinburgh.

No decision has been made.

17. Diverse

A photoalbum, a gift from the French delegation, is handed over to the FIG Bureau by J. Tassou as a remembrance of the meeting in Paris 1978 «100 Years FIG».

18. CP meeting in Edinburgh

The preliminary programmes have already been distributed. A seminar on land valuation will be arranged by RICS. President Matthias

Die RICS wird ein Seminar über Bewertung von Liegenschaften vorbereiten.

Präsident Matthias dankt für die Einladung und für die Möglichkeit, die Tagung in Edinburgh durchzuführen.

19. Bericht über die CSVTS

Dipl. Ing. Kouba, Präsident des Ausschusses für Geodäsie und Kartographie der technisch-wissenschaftlichen Gesellschaft der CSSR, orientiert in seinem Bericht über die Organisation und die Ziele seiner Gesellschaft.

Mitteilung des Schatzmeisters

Im Monat Juni 1979 hat das Schwedische Büro der FIG-Administration in der Schweiz den Aktiv-Saldobetrag von sFr 8250.- der FIG-Rechnung, Periode 1975-1978 überwießen. Dafür möchten wir herzlich danken und bei dieser Gelegenheit die vorzüglichen Dienste von Sune Andersson besonders anerkennen, der nach der grossen Aufgabe als Schatzmeister nun das Amt als Vizepräsident der Kommission 3 übernommen hat.

Berichte der Kommissionspräsidenten

Kommission 1

K. W. Simpson,
Präsident

Kommission 1 begann bereits 1977, ihre Mitglieder um Beiträge für den Kongress von Montreux zu bitten. Das Ergebnis war ermutigend, und es sind 19 Angebote eingegangen.

Die Papiere wurden druckreif verlangt und mussten mir bis zum 1. April 1979 zugestellt werden, um das Programm von Edinburgh und die letzten Einzelheiten für den Kongress Montreux bereinigen zu können.

Die Angebote stammen aus folgenden Ländern: Frankreich, Tschechoslowakei, Grossbritannien, Kanada, Bundesrepublik Deutschland, Südafrika, Italien, Polen, Japan, Holland, Schweiz, Finnland, Dänemark und Australien.

Das Thema von Kommission 1 lautet:

«Der Vermessungsingenieur im Dienste der Gesellschaft.»

Dieses Thema betrifft sowohl den Vermessungsingenieur im freien Beruf als auch seinen Kollegen, der als Angestellter oder Beamter tätig ist, und es betrifft alle Bereiche seiner Berufstätigkeit.

Kommission 2

C. Dell'Utri
Präsident

Verantwortliche der Kommission
1979-1982

i) Präsident

Geom. Calogero Dell'Utri
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rom/Italien

ii) Vizepräsident

Dr. A. L. Allan
Dept. of Photogrammetry and Surveying
Gower Street - University College London
London WC1E 6BT/England

iii) Sekretär

Dr. Ferdinando Lazzaro
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rom/Italien

Vorgeschlagene Diskussionsthemen für Ausschuss 2 auf dem PC-Treffen in Brno:

i) Programm der Kommission für den Kongress in Montreux 1981.

ii) Zusammenarbeit mit den Ausbildungskommissionen von ICA, ISP, IAG (Kommission 9), FIG (Kommission 2).

l'estimation du terrain. Le président Matthias remercie pour l'invitation et se réjouit que l'assemblée puisse se tenir à Edimbourg.

19. Rapport sur la CSVTS

Monsieur Kouba (ingénieur diplômé), président du comité de la société technique et scientifique de la Tchécoslovaquie donne des informations sur l'organisation et les buts de sa société.

Communication du trésorier

Au mois de juin 1979 le bureau suédois a transféré le solde actif de FrS. 8250.- du bilan FIG, période 1975-1978 à l'administration de la FIG en Suisse. Nous l'en remercions cordialement et saisissons cette occasion pour rendre spécialement hommage aux excellents services rendus par Sune Andersson. Après son importante fonction comme trésorier, il a bien voulu accepter le poste de vice-président de la commission 3.

Rapports des présidents des commissions

Kommission 1

K. W. Simpson
Präsident

La Commission 1 commença, dès 1977, à demander à ses membres d'apporter leur contribution au Congrès de Montreux. Le résultat a été très encourageant: 19 exposés.

Les manuscrits devaient être bons à tirer et livrés jusqu'au premier avril 1979. Ceci permettait d'établir le programme d'Edimbourg et de mettre au point les derniers détails du Congrès de Montreux.

Les exposés venaient des pays nommés ci-après: la France, la Tchécoslovaquie, la Grande-Bretagne, le Canada, la République démocratique allemande, l'Afrique du Sud, l'Italie, la Pologne, le Japon, la Hollande, la Suisse, la Suède, la Finlande, le Danemark et l'Australie.

Le sujet à traiter de la Commission I était: «L'ingénieur-géomètre au service de la société».

Ce sujet concerne tout autant l'ingénieur-géomètre indépendant que ses collègues salariés, employés ou fonctionnaires et touche à tous les domaines d'activités.

Kommission 2

C. Dell'Utri,
Präsident

Responsables de la Commission de
1979-1982

i) Président

Geom. Calogero Dell'Utri
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rome/Italie

ii) Vice-Président

Dr. A. L. Allan
Dept. of Photogrammetry and Surveying
Gower Street - University College London
Londres WC1E 6BT/Angleterre

iii) Secrétaire

Dr. Ferdinando Lazzaro
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rome/Italie

Thèmes de discussions du Comité 2 au Meeting du CP à Brno:

i) Programme de la Commission au Congrès de Montreux 1981.

ii) Collaboration avec les commissions de l'ICA, l'ISP, l'IAG (Commission 9), FIG (Commission 2).

thanks for the invitation to Edinburgh and for the possibility of holding the meeting there.

19. Information about CSVTS

Mr. Kouba, President of the Committee of the Czechoslovak Scientific and Technical Society, informs the meeting about the organisation and the aims of his society.

Treasurers News

In June 1979 the Swedish Bureau transferred the active balance of sFr. 8250.- of the FIG-account for the period 1975-1978 to the FIG-administration in Switzerland. For this we express our cordial thanks and take this occasion to acknowledge the excellent services of Sune Andersson, who, following the important function of treasurer accepted the position of vice-president of Commission 3.

Reports of the Commissions Presidents

Kommission 1

K. W. Simpson,
Präsident

Commission 1 started in 1977 calling for offers of papers for presentation in 1981 at the Montreux Congress. The response has been encouraging and there have been 19 offers.

The papers are required to be typed suitably for publication and sent to me by 1 April 1979 for the programme to be drawn up at Edinburgh and final details of the presentation at Montreux determined.

The offers have come from the following countries: France, Czechoslovakia, the United Kingdom, Canada, West Germany, South Africa, Italy, Poland, Japan, The Netherlands, Switzerland, Sweden, Finland, Denmark and Australia so far.

The Commission 1 theme is

«Status for the surveyor through service to society»

The theme applies equally to the Surveyor in private practice as it does to his colleague in salaried employment and it applies in whatever kind of work he undertakes.

Kommission 2

C. Dell'Utri,
Präsident

Commission officers 1979-1982

i) President

Mr. Calogero Dell'Utri
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rome/Italy

ii) Vice-President

Dr. A. L. Allan
Dept. of Photogrammetry and Surveying
Gower Street - University College London
London WC1E 6BT/England

iii) Secretary

Dr. Ferdinando Lazzaro
c/o Consiglio Nazionale Geometri
Via Barberini, 68
00187 Rome/Italy

Proposed themes for discussion for committee 2 at the PC meeting in Brno.

i) The Commission's programme for the Montreux Congress in 1981.

ii) Collaboration with the education commissions from ICA, ISP, IAG (Commission 9), FIG (Commission 2)

iii) Erweiterungen des grünen Buches «Berufsausbildung» sollen alle Länder abdecken, und zwar mit Unterstützung von ICA, ISP u. IAG.

iv) Gezieltes Marketing von FIG-Veröffentlichungen, z. B. des «Grünen Buches», möglichst über einen internationalen Verleger.

v) Eine Studie über post-graduate Ausbildung oder fortgesetzte Ausbildung.

vi) Einschlägige Werke über Landvermessung oder Ausbildung in Landvermessung.

vii) Einführung eines «Manuskript»-Journals zum Ideen- und Meinungsaustausch, das für Lehrer der Landvermessungskunde von spezifischem Interesse ist.

viii) Es ist beabsichtigt, im Frühjahr 1980 in Italien unter der Schirmherrschaft des Consiglio Nazionale dei Geometri und der Unterstützung der FIG ein Seminar mit dem Thema «Die Trägheit in der Ausbildung» durchzuführen. Dabei sollen neue Vorschläge zur Ausbildung von Landvermessern in Italien sowie die weiteren Probleme sich verändernder Ausbildungssysteme im allgemeinen untersucht werden.

Programme für den Kongress in Montreux

i) Das neue Universitätssystem in Aalborg, Dänemark. Referat auf Einladung. Der Verfasser steht noch nicht fest.

ii) «Ausbildung und Praxis in der EG». Ein Referat, in dem der Bericht des Liaisons-Komitees der Geometer vorgestellt wird, der vor 1981 veröffentlicht werden soll. A. L. Allan (UK).

iii) Post-graduate Ausbildung. Es werden aus verschiedenen Ländern einige Referenten eingeladen, die sich mit verschiedenartigen Kurstypen beschäftigen, zum Beispiel den RICS-Kurzlehrgängen über Laser-Sicherheit bis zu 3-monatigen Kursen über spezielle Themen, die in Italien abgehalten werden.

iv) Literatur. Hierzu werden zwei Referate vorgesehen. Das eine behandelt Textbücher über Landvermessung, das andere beschreibt verschiedene technische Journale. Über die Verfasser wurde noch keine Entscheidung getroffen. Es ist beabsichtigt, anlässlich des Kongresses eine selektive Ausstellung von Textbüchern und Journalen abzuhalten.

v) Mathematik-Lehrpläne. Eine Arbeitsunterlage für eine Ausschlusdiskussion über die Mathematik-Lehrpläne für die verschiedenen Stufen von Lehrgängen. Verfasser und Ausschussmitglieder stehen noch nicht fest.

vi) Lehrplan über Unterwasser-Landvermessung im Ingenieurwesen. Es sollen Diskussionsunterlagen für die gemeinsamen Sitzungen mit Kommission 4 (Gewässerkunde) und 6 (Landvermessung im Ingenieurwesen) vorbereitet werden. Der Verfasser steht noch nicht fest.

vii) Besuch einer Universität und einer Technischen Hochschule zum Treffen mit Lehrern und Studenten und um die Arbeit in den Kursen zu sehen.

Kommission 3
Sune Andersson,
Vizepräsident

Professor Mitter (Österreich), Präsident der Kommission 3, konnte leider nicht an der Tagung teilnehmen. Als Vizepräsident der Kommission möchte ich Sie über die Kommissionstätigkeiten informieren.

Wie Sie wissen, bekam Kommission 3 letztes Jahr in Frankreich ein neues Thema – LIS. In der Zwischenzeit versuchten wir ein Programm der künftigen Arbeit zu formulieren. Letzten Herbst in Darmstadt, bei dem von Professor Eichhorn organisierten LIS-Symposium, haben wir mit den Arbeiten gut begonnen. Die Präsidenten, Vizepräsidenten und Sekretäre der Kommissionen 3 und 5 hatten

iii) Etendre le contenu du livre vert sur l'«Education professionnelle» à tous les pays, avec la collaboration de l'ICA, l'ISP et l'IAG.

iv) Confier le marché et la diffusion des publications de la FIG, par exemple celle du livre vert, si possible à un éditeur international.

v) Une étude de l'éducation du 3ème cycle ou les cours de perfectionnement.

vi) Bibliographie sur la géodésie ou la formation professionnelle du géomètre.

vii) Présentation d'un journal «manuscrit» sujet à intéresser les enseignants en géodésie pour un échange d'avis et d'idées.

viii) Il est prévu pour le printemps 1980 d'organiser un séminaire sur le sujet de «L'inertie de l'éducation professionnelle» sous le patronat du Consiglio Nazionale dei Geometri avec l'assistance de la FIG. L'objectif du séminaire est d'examiner les propositions nouvelles pour l'éducation des géomètres en Italie et d'étudier les problèmes qui découlent de chaque changement du système éducatif, en général.

Programme du Congrès de Montreux

i) Le nouveau système universitaire de l'Université d'Aalborg, Danemark. L'auteur n'a pas encore été désigné.

ii) «Education et activités professionnelles dans la CEE». Cet exposé présentera le compte-rendu du comité de liaisons des géomètres et sera publié avant 1981. A. L. Allan (UK).

iii) Education 3ème cycle. Quelques conférenciers de différents pays seront invités à parler des diverses sortes de cours, comme par exemple les cours trimestriels RICS sur la sécurité des lasers, des cours sur des sujets particuliers qui sont tenus en Italie.

iv) Littérature. Deux exposants vont être convoqués pour ce sujet. L'un parlera des livres de géodésie, l'autre décrira les différentes sortes de revues scientifiques. Ces auteurs n'ont pas encore été désignés. Il est prévu d'organiser une exposition de livres sélectionnés et de journaux techniques pour la durée du congrès.

v) Plan d'études de mathématique. Un document de travail pour la discussion du comité s'occupant du plan d'études de mathématique aux divers niveaux d'enseignement. Les auteurs et membres du comité restent à désigner.

vi) Plan d'études de géodésie en plongée pour ingénieurs-experts. Un document de discussions est prévu pour les séances communes des commissions 4 (hydrographie) et 6 (géodésie pour ingénieurs). L'auteur n'a pas encore été désigné.

vii) Visite d'une université et d'une école polytechnique. Rencontre des enseignants et étudiants et inspection des travaux en cours.

Commission 3
Sune Andersson,
Vice-Président

Monsieur le Professeur Mitter (Autriche), Président de la Commission 3, ne pourra malheureusement pas assister au Congrès. Comme Vice-président, je tiens à vous informer des activités de notre Commission.

Comme vous le savez, la France a délégué à la Commission 3, l'année dernière, un nouveau sujet à traiter: LIS. Dans l'intervalle nous avons essayé de rédiger le programme des activités futures. Au cours du Symposium LIS, à Darmstadt, sous l'égide de Monsieur le Professeur Eichhorn, les premiers travaux ont été ébauchés. Ces séances permirent également aux présidents, vice-présidents et secrétaires

iii) Enlargement of the green book «Education for the Profession» which should cover all countries – supported by ICA, ISP and IAG.

iv) A set market for FIG publications, e.g. the «Green Book», if possible through an international publisher.

v) A study concerning post-graduate education or additional education.

vi) Appropriate literature concerning national networks or formation of national networks.

vii) Presentation of a «manuscript» paper for the exchange of ideas and opinions which is especially of interest to the teachers of national network surveying.

viii) In Italy in spring 1980, it is intended to conduct a seminar on the subject «The Inertia of Education» promoted by the Consiglio Nazionale dei Geometri and supported by the FIG. The aim of the seminar is to examine new proposals for the formation of national networks in Italy, as well as the vast problems of the ever-changing educational system in general.

Program for Montreux Congress

i) The new university system in Aalborg, Denmark. Papers upon invitation. The author has not yet been chosen.

ii) «Education and Practice within the EEC». One paper containing the report of the Surveyors' Liaisons-Committee, which is to be published before 1981. A. L. Allan (UK).

iii) Post-graduate education. Various countries will be invited to send in papers, concerning the various types of courses, e.g. the RICS short courses of instruction about laser safety, up to 3-month courses on special themes, which will be held in Italy.

iv) Literature. Two papers will be invited on this subject. One concerns textbooks on national networks, the other describes various technical booklets. No decision has been made concerning the author. It is intended to provide a selected array of textbooks at the Congress.

v) Mathematics – Course of Instruction: A working document for a committee discussion about the courses of instruction in mathematics for the various course levels. The author and committee members have not yet been determined.

vi) Course on underwater surveying in the field of engineering: Documents for discussion at the joint meetings with Commission 4 (hydrology) and Commission 6 (national network surveying in the field of engineering) should be prepared. The author has not yet been determined.

vii) Visit to a university and a school of technology in order to meet the teachers and students and to see the work entailed in the courses.

Commission 3
Sune Andersson,
Vice-President

Unfortunately the chairman of commission 3 Professor Mitter from Austria has not been able to come to this meeting. As vice chairman of the commission I will say a few words about what has happened and what is going on in the commission.

As you remember the commission 3 got a new theme –LIS– in France last year. During the time that has passed since then we have tried to outline a program for the future work. We got off to a good start of our work in Darmstadt last autumn at the symposium on LIS that was organized by professor Eichhorn. At the meeting in Darmstadt the chairman,

gute Möglichkeiten, an dieser Sitzung gemeinsam Fragen zu diskutieren. Wir entschieden u. a., das internationale Symposium über moderne Kataster-Technologie und LIS (in Ottawa, Kanada, Oktober 1979) als ein Joint Meeting der Kommissionen 3 und 5 zu betrachten.

Anfangs April 1979 organisierte die österreichische Gesellschaft in Wien eine spezielle Sitzung für die Kommission 3, wo wir ein Programm zu formulieren versuchten. Ca. 15 Mitgliedsgesellschaften nahmen teil. Vor einigen Wochen ist ein kurzer Vor-Bericht verteilt worden.

Dieser Bericht enthält den Versuch, das Thema LIS zu definieren. Die Definition ist sehr weit gefasst. Meine persönliche Ansicht ist, dass wir diesbezügliche Diskussionen weiterführen sollen, um die genaue Bedeutung besser herauszuarbeiten.

Wir werden versuchen, eine gute Arbeit durchzuführen. Ich bin überzeugt, dass wir für den Montreux-Kongress ein gutes Programm vorbereiten können. Mit dem für uns vorgesehenen Arbeitsrahmen sind wir einverstanden. Es gibt im Programm zwei Joint Meetings für die Kommissionen 3, 5, 7 und 8.

In Brno treffen sich die vier Kommissionen und diskutieren Themen und andere Probleme dieses Joint Meetings. Es freut mich sehr, solch ein Entgegenkommen und eine Zusammenarbeit betreffend LIS zwischen allen FIG-Kommissionen feststellen zu können.

Zum Schluss möchte ich alle Delegationen bitten, die Landes-Delegierten für die neue Kommission 3 zu bestimmen. Wir haben nicht von allen Ländern Delegierte gemeldet erhalten. Ich wäre dankbar, wenn ich die Namen jetzt erhalten könnte; sie können auch nach Österreich oder an mich in Schweden geschickt werden.

Empfehlungen

zum künftigen Arbeitsprogramm, beschlossen in der Kommissionssitzung in Wien, 4. bis 6. April 1979.

1. Die Kommission beschliesst, die in der Schlussdiskussion zum FIG-Symposium für Landinformationssysteme in Darmstadt, 16. bis 21. Oktober 1978, formulierte Definition für ein Landinformationssystem als allgemeinverbindliche Definition zu empfehlen. Sie lautet: «Ein Landinformationssystem (LIS) beinhaltet die systematische Erfassung aller auf den Grund und Boden bezogenen und ihn kennzeichnenden wissenswerten Daten einer Region als Grundlage für Recht, Verwaltung und Wirtschaft und als Hilfen für Planungs- und Entwicklungsmaßnahmen zur Erhaltung und Verbesserung der Lebensverhältnisse.»

2. Ein Landinformationssystem ist vor allem eine gemeinsame Aufgabe aller geodätischen Fachzweige (Sparten), die auf den Benutzer orientiert ist und aus der auch viele andere Disziplinen Nutzen ziehen. Diese Stellen sollen durch gezielte Öffentlichkeitsarbeit von der Notwendigkeit und Nützlichkeit eines Landinformationssystems überzeugt werden.

Der Beitrag und die Rolle der Geodäten, aber auch der anderen mitwirkenden Fachstellen sind herauszuarbeiten und herauszustellen.

3. Jenen Staaten, die über öffentliche Bücher mit technischen und rechtlichen Informationen über Grund und Boden verfügen, wird empfohlen, als erste Ausbaustufe (Basis) für ein LIS eine Grundstücksdatenbank einzurichten.

Für Staaten mit anderen Voraussetzungen ist zu prüfen, ob ein LIS zweckentsprechend auch auf einem anderen System des Raumbezuges aufgebaut werden kann.

Die beim Aufbau des LIS verwendeten Datenverarbeitungssysteme sollten so flexibel sein, dass die anderen, den Grundstücksdaten zu überlagernden Informationen, mit diesen zweckmässig verknüpft werden können.

des Commissions 3 et 5 de discuter de certaines questions communes. Il fut aussi décidé que le Symposium international de technologie moderne du cadastre et LIS (à Ottawa, au Canada, en octobre 1979) ferait en même temps office de séance mixte (Joint Meeting) des Commissions 3 et 5.

La société autrichienne a organisé, à Vienne, au début d'avril 1979, une séance spéciale pour la Commission 3, destinée à l'élaboration d'un programme. 15 sociétés membres y participaient. Un avant-projet de programme a été distribué il y a quelques semaines.

Cet avant-projet essaie de définir le thème LIS. La définition est prise à un sens très large. A mon avis, nous devrions poursuivre les discussions pour arriver à une définition plus exacte.

Nous espérons obtenir de bons résultats. Je suis persuadé que nous arriverons à présenter un programme intéressant au Congrès de Montreux. Le cadre de travail qui nous est désigné nous convient. Deux séances mixtes sont prévues pour les commissions 3, 5, 7 et 8.

Les quatre commissions se retrouvent à Brno et discuteront les sujets à traiter et d'autres problèmes propres aux séances mixtes. Je suis très heureux de constater la bonne entente et le sens coopératif des différentes commissions de la FIG, pour le sujet LIS.

J'aimerais, en fin de compte, prier la délégation de chaque pays de nommer leurs délégués dans la nouvelle Commission 3. Tous les pays ne nous ont pas encore envoyé leur liste de représentants. Je vous serais très reconnaissant de recevoir ces listes au plus tôt. Adressez-les en Autriche ou en Suède, à mon adresse.

Résolutions

prises lors de la Session des 4 et 6 avril 1979, à Vienne, concernant le programme de travail futur de la Commission 3

1. La commission ratifie la définition d'un «Système d'information du territoire», telle qu'elle résulte de la discussion finale du symposium FIG de Darmstadt (16-21 octobre 1978), et recommande son emploi général et obligatoire.

Cette définition est formulée comme suit: Un système d'information du territoire sert à la saisie systématique des données qui se rapportent au sol dans une région donnée, et qui le caractérisent valablement. Il sert de base aux travaux juridiques, administratifs et économiques, ainsi que de moyen de décision pour les travaux de planification et de développement, dans la perspective de l'amélioration et du maintien de la qualité de la vie.

2. L'élaboration d'un système d'information du territoire est une mission commune de toutes les branches de la géodésie, conçue en fonction des besoins de l'utilisateur, et dont nombre d'autres disciplines tirent profit. Une publicité bien orientée devrait convaincre les utilisateurs potentiels de la nécessité et de l'utilité d'un tel système. La contribution et le rôle des géodésiens, ainsi que ceux des autres partenaires sont à définir et à diffuser.

3. Il est recommandé à chaque état qui dispose de documents publics, contenant des informations techniques et juridiques se rapportant au sol, de constituer une banque de données cadastrales, comme premier élément (base) d'un SIT.

Pour les autres états, il faut étudier la possibilité de constituer un SIT sur la base d'une autre référence spatiale.

Les systèmes de traitement de l'information utilisés pour l'élaboration d'un SIT doivent être suffisamment souples pour permettre une connexion aisée des autres informations à superposer à l'état parcellaire.

vice chairman and secretaries of commission 3 and 5 had good possibilities to discuss common matters and we decided, among other things, to regard the international symposium on modern technology for cadastre and LIS, that is planned to take place in Ottawa in Canada in October this year, as a joint arrangement for commission 3 and 5.

In the beginning of April this year the Austrian Association arranged a special meeting in Vienna for commission 3, where we tried to outline a program. About 15 member associations attended the meeting. A short tentative report was distributed a few weeks ago.

In the report there is an attempt to define the subject LIS. The definition is very broad and my personal opinion is that we have to continue the discussions on this point to clarify what we really mean.

What I can say so far is that we are on our way, trying to do a good job. I am convinced that we can create a good program for the Montreux congress. We are quite satisfied with the frames for our work that have been planned for us. In the program there are two joint sessions for commission 3, 5, 6 and 8.

In Brno the four commissions will meet and discuss subjects and other things concerning these joint sessions. I am very glad to meet such willingness to cooperate on the subject LIS between all commissions of the FIG-organization.

Finally I will remind the delegations to point out representatives or delegates for the new commission 3. We have not got the names from all countries. I would be grateful if I could get the names now, but they can also be sent to Austria or to me in Sweden.

Recommendations

on the Future Working Program of Commission 3. Adopted at the Commission-meeting in Vienna, April 4th-6th, 1979.

1. The Commission confirms the definition for a Land Information System (LIS) as formulated in the final discussion of the FIG-Symposium on LIS in Darmstadt, October 16th-21st, 1978, and decides to recommend it as obligatory definition.

It reads:

«A Land Information System (LIS) comprises the systematic compilation of all relevant data of a region with respect to soil and ground as basis for legal actions, administration and economy and as aids in planning and development for the maintenance and improvement of the standard of living.»

2. Above all a LIS is a common task for all branches of the geodetic science which is user-oriented and which brings advantage to many other disciplines. Those other disciplines should be convinced of the necessity and utility of a LIS by public information.

The contributions and the role of geodesists but also that of the other cooperating disciplines should be emphasized.

3. Those states which have public registers with technical and legal informations on ground and soil are recommended to install data banks on real estate as basis for a LIS.

For states with other conditions it should be tested if a useful LIS can be established on basis of a different system of spatial reference.

The data processing systems in use for the construction of the LIS should be versatile enough so that other superordinated informations may be combined with the real estate data in a suitable way.

4. Within the aggregate of the LIS functionality and organizational aspects are to be treated

4. Im Komplex Landinformationssystem sind funktionelle und organisatorische Aspekte mindestens gleichrangig und gleichgewichtig zu behandeln mit den verschiedenen technischen Fragen und Details.

Darauf aufbauend sollte die weitere Arbeitsrichtung angegeben werden, damit die einzelnen Mitgliedsstaaten wissen, wie und wo weitergearbeitet werden soll. So wäre es zum Beispiel sinnvoll, zunächst eine Bestandsaufnahme aller bereits bestehenden einschlägigen Datenbanken und Informationssysteme vorzunehmen und einer internationalen Sammel- und Auswertestelle zuzuleiten. Diese Stelle könnte durchaus im Rahmen der Kommission 3 eingerichtet werden.

5. Nun einige methodische Fragen, die von Anfang an geklärt werden müssen:

a) Sollen Landinformationssysteme getrennt nach bzw. für Industrie- und Entwicklungsländer entwickelt werden?

b) Sollen Informationssysteme im strengen Sinne, also einschliesslich Prognose- und Simulationstechnik, eingerichtet werden?

c) Der räumliche Bezug und die Verknüpfungsmöglichkeiten innerhalb des jeweiligen LIS.

d) Die Fortschreibung (Fortführung) des LIS.

6. Um diese offenen Fragen zu klären, sollte zunächst ein kleiner Teil eines Landes in einem LIS (als Modellfall) erfasst werden.

Es wird daher jede Bestrebung begrüsst, Institute für die Bearbeitung der offenen Fragen des LIS (wie z. B. an der TH Darmstadt geplant) einzurichten.

7. Die Fragen der Aus- und Fortbildung sollten bis Montreux 1981 möglichst konkret weiterverfolgt werden.

8. Die Zusammenarbeit der Kommission 3 mit den einschlägigen anderen FIG-Kommissionen ist auszubauen.

9. Die neue Terminologie der LIS ist bis Montreux 1981 zu klären und zu vereinheitlichen.

10. Es soll geprüft werden, ob nicht eine internationale Konvention über Landinformationen ausgearbeitet werden sollte, in der einerseits die Möglichkeiten und Verfahren des internationalen Austausches von Daten festgelegt und andererseits die Grenzen der Informationsgewinnung und -verarbeitung im Hinblick auf den Schutz der Privatsphäre des Einzelnen normiert wird.

*Kommission 4
Kommission 5
Kommission 6
Siehe Bulletin 25*

*Kommission 7
G. F. Witt,
Präsident*

Während der Zeit zwischen der 45. CP-Tagung (Paris 1978) und der 46. CP-Tagung (Brno 1979) fanden zwei Tagungen der Kommission 7 statt. Die 1. Tagung begann am 10.7.78 in Caen, Frankreich, und die 2. Tagung am 11.6.1979 in Oslo, Norwegen. Delegierte von 12 Mitgliedsländern nahmen daran teil. Ausser den drei ordentlichen Sitzungen besuchten die Mitglieder von Kommission 7 zwei interessante Zuteilungen in der Umgebung Caens, wo Probleme der Umwelt und der Erholungsgebiete gelöst werden mussten. Ferner wurden Katasterbüros besucht. Während der Oslo-Tagung besuchten Teilnehmer eine Wald-Zuteilung, welche sehr schwierig und zeitaufwendig war. Besuche bei einem Datenbank-Zentrum und bei einem Katasterbüro zeigten uns, wie ein moderner Kataster in Norwegen aufgebaut ist. Die Zu-

4. Lors de l'étude globale d'un SIT, les aspects fonctionnels et d'organisation sont à considérer parallèlement avec les diverses questions techniques, en leur accordant un poids au moins équivalent.

Sur cette base, l'orientation des travaux de la commission doivent être définis de telle façon que les états membres de la FIG sachent dans quelle direction porter leurs efforts. Il serait donc pour l'instant judicieux de recenser toutes les banques de données et systèmes d'information de ce genre et de constituer une centrale de collecte et de diffusion de renseignements. Ceci serait tout à fait réalisable dans le cadre de la commission 3.

5. Quelques questions de méthode qui sont à préciser dès maintenant

a) Les SIT sont-ils à étudier séparément, selon, resp. pour les pays industrialisés et les pays en voie de développement?

b) Est-il judicieux d'élaborer des systèmes d'information sur le territoire au sens strict du terme, c'est-à-dire comprenant aussi des programmes de prévision et de simulation?

c) Référence spatiale et possibilités d'interconnection au sein d'un même SIT.

d) Maintenance d'un SIT.

6. Pour aider à résoudre ces questions, il serait utile de réaliser un modèle de SIT décrivant une petite partie d'un pays.

Il faut, dans ce sens, féliciter toutes les initiatives tendant à créer des instituts pour l'étude des questions posées par les SIT (comme c'est le cas, par exemple, à la TH Darmstadt).

7. L'étude des questions de formation et de perfectionnement professionnels doit être poussée aussi concrètement que possible jusqu'au congrès de Montreux.

8. Il faut renforcer la collaboration entre la commission 3 et les autres commissions concernées de la FIG.

9. Il est nécessaire de clarifier et d'unifier jusqu'à Montreux la terminologie utilisée en matière de SIT.

10. Il faut étudier la nécessité de l'élaboration d'une convention internationale sur les informations du territoire, qui devrait régler d'une part les possibilités et techniques à disposition pour l'échange international de données, et d'autre part, les limites à fixer en matière d'acquisition et de traitement des informations, dans la perspective de la protection de la sphère privée individuelle.

*Kommission 4
Kommission 5
Kommission 6
voir bulletin 25*

*Kommission 7
G. F. Witt,
Präsident*

Durant la période des 45ème et 46ème séances du CP (Paris 1978 et Brno 1979) la Commission 7 a tenu deux assemblées. La première assemblée eut lieu à Caen (F), le 10.7.1978 et la seconde à Oslo (N), le 11.6.1979. Les délégués de 12 pays y ont participé. A part ces trois séances ordinaires, les délégués de la Commission 7 ont assisté à deux remembrements dans les environs de Caen où il était question de problèmes d'environnement et de loisirs. Il y eut aussi des visites à des bureaux du cadastre. Les participants à la session d'Oslo prirent part à un remembrement de forêt qui s'avéra très compliqué et qui dura beaucoup de temps. Des excursions à un centre d'une banque de données et à un bureau du cadastre nous ont fait voir la structure d'un bureau du cadastre moderne en Norvège. Le travail de coopération

ted with same care and significance as the various technical problems and details.

On that basis the future working direction should be stated so that the different member states may know where and how to go on. It would make sense e. g. to start at first a survey of all existing relevant data banks and information systems and to feed them to an international collecting and evaluating agency. This agency could very well be established inside Commission 3.

5. Now some methodical problems to be made clear from the beginning:

a) Should LIS be installed separately for industrial and for developing countries?

b) Should information systems be installed in the strict meaning of the idea, i. e. including prediction and simulation techniques?

c) The spatial reference and the possibilities of combinations within an individual LIS.

d) The maintenance of continuity of the LIS.

6. In order to clear up these questions at first a small part of a country should be compiled in a LIS as a model case. Thus any effort is welcome to establish institutes for investigating problems of LIS (e. g. as planned for TH Darmstadt).

7. Questions of education and re-education should be persecuted until Montreux 1981.

8. Cooperation of Commission 3 with other relevant FIG-Commissions should be intensified.

9. The new terminology should be clarified and unified until Montreux 1981.

10. An international convention on LIS is to be considered wherein the possibilities and procedures of an international exchange of data are settled and the limits of information-collecting and -processing with respect to the protection of the private sphere of the individual are standardized.

*Kommission 4
Kommission 5
Kommission 6
see Bulletin 25*

*Kommission 7
G. F. Witt,
Präsident*

During the time between the 45-st P.C. meeting in Paris (1978) and the 46th meeting in Brno (1979) commission 7 held two annual meetings. The first meeting was in Caen, France, beginning 10.7.78 and the second one in Oslo, Norway, beginning 11.6.79. At this meetings delegates from 12 member countries were present. Besides the three usual sessions the members of com. 7 visited two interesting re-allocations in the surroundings of Caen, where environmental problems had to be solved, including matters of recreation. Furthermore visits were called to cadastral bureaux. During the meeting in Oslo the participants visited a re-allocation in woodland, a very difficult work which takes a lot of time. Excursions to a service for data-bank management and a cadastral bureau showed the way in which a modern new (Norwegian)

sammenarbeit mit einem modern ausgerüsteten privaten Büro, wo die neuesten Methoden verwendet werden, zeigte uns deutlich, wie ein moderner Kataster aufgebaut werden muss. Ich erwähne diese Dinge, weil ich den Eindruck habe, dass einige FIG-Mitglieder glauben, dass sich die Kommission 7 nur mit dem Studium von historischen Karten und handgeschriebenen Grundbüchern beschäftigt. Während meiner 23jährigen Mitgliedschaft in dieser Kommission haben wir immer die Entwicklungen des Katasters und der Liegenschaftsverwaltung in Flur und Wald in verschiedenen Ländern studiert.

An der Tagung von 1978 übernahm ich von Herrn Aniyom (Nigeria) das Amt des Präsidenten. Herrn Aniyom möchte ich danken für seine Arbeit während seiner Amtsdauer. Ich möchte auch den französischen und norwegischen Kollegen für die sehr gut organisierten Sitzungen in ihren Ländern danken. Ich hoffe sehr, dass auch unsere nächste Tagung in Algerien erfolgreich sein wird.

Diskussionsthemen der Sitzungen Caen und Oslo waren:

1. Inhalt der Invited Papers. Wir entschieden, dass die Invited Papers sich mit den in den allgemeinen Berichten erwähnten Themen befassen sollen; aber in besonderen Fällen können der Präsident und der Vizepräsident Ausnahmen von dieser Regel bewilligen.

2. Diskussionen über Fortschritt der Arbeit und die allgemeinen Berichte. Viele Berichterstatler haben an die Kommissionsmitglieder Fragebogen geschickt und bereits Antworten erhalten. In einigen Fällen ist ein zweiter Fragebogen geschickt worden, um zusätzliche Auskunft zu erhalten. Die Berichterstatler sind nun in der Lage, die Hauptzüge des an der Sitzung von 1980 zu diskutierenden Berichts zu verfassen. Die Mitglieder wünschen mehr Zeit, um die allgemeinen Berichte während der Kongresssitzungen zu diskutieren. Wenn schon die Verfasser viel Zeit aufwenden für die allgemeinen Berichte, die viel Wichtiges enthalten, so sollte mindestens eine halbe Stunde für die Diskussion zur Verfügung stehen.

3. Obwohl wir bereit sind, mit anderen Kommissionen zusammenzuarbeiten, konnten wir wenig darüber erwähnen, weil wir über die für gemeinsame Sitzungen geeigneten Themen zu wenig Kenntnis haben. Unsere Kommission besitzt eine Anzahl Referate, die für allgemeine Sitzungen geeignet sind. Nach Besprechungen mit Präsidenten anderer Kommissionen glaube ich, dass Möglichkeiten zur Zusammenarbeit bestehen.

4. Ein wichtiger Punkt war die Diskussion über den Sitzungsplan des Kongresses von Montreux. Wir sind mit der Einführung von Abendsitzungen und im besonderen mit der Sitzungseinteilung unserer Kommission nicht zufrieden: eine Nachmittagssitzung von 105 Minuten und eine Abendsitzung von 240 Minuten! Und eine der Abendsitzungen am Samstag! Herr Präsident, es gibt eine neue Wissenschaft: die Zukunftsforschung. Ich bitte Sie, diese neue Wissenschaft für einen Augenblick anzuwenden und sich die Sitzung der Kommission 7 am Samstagabend um 19.15 Uhr vorzustellen. Wieviele Leute, glauben Sie, werden teilnehmen? Ich fürchte, dass Sie wenige sehen werden, aber ich hoffe, dass meine Beurteilung zu pessimistisch ist.

Zum Schluss bitte ich Sie, Herr Präsident, einen Zeitplan ohne Abendsitzungen vorzusehen. Wenn das nicht möglich ist, bitten wir Sie um einen günstigeren Sitzungsplan für die Kommission 7. Für eine solche Änderung wären wir sehr dankbar.

avec un bureau privé doté de toutes les techniques et méthodes modernes nous a bien illustré le genre d'organisation requise à un cadastre moderne. J'évoque ces visites car j'ai souvent l'impression que certains membres de la FIG croient que la Commission 7 ne s'occupe que de cartes historiques et de registres fonciers manuscrits. Tout au long de mon activité de 23 ans dans cette Commission nous avons étudié le développement du cadastre et de l'administration rurale et forestière de différents pays!

Lors de la session de 1978, le poste de président m'a été remis par Monsieur Aniyom (Nigeria) que je désire remercier pour le travail effectué durant son mandat. Je remercie également mes collègues français et norvégiens d'avoir organisé si parfaitement les séances tenues dans leur pays. J'espère que la prochaine séance en Algérie aura le même succès.

Les séances de Caen et d'Oslo comportaient les thèmes de discussion sur:

1. La matière des Invited Papers. Il fut décidé que les sujets énumérés dans les rapports généraux seraient repris dans les Invited Papers. Les Présidents et Vice-président peuvent enfreindre cette règle pour des cas spéciaux.

2. Des discussions sur le développement des travaux des exposés généraux. La plupart des rapporteurs ont envoyé des questionnaires aux membres des commissions et ont déjà reçu des réponses. Dans certains cas il a fallu envoyer une deuxième circulaire pour obtenir de plus amples informations. Avec ce matériel les rapporteurs sont aptes à établir les lignes directrices du rapport qui sera discuté à la session du Congrès de 1980.

Les membres désirent plus de temps pour la discussion des rapports généraux, aux séances du Congrès. Comme les auteurs consacrent déjà beaucoup de temps à faire des rapports généraux qui contiennent un tas de choses importantes, il serait souhaitable qu'on leur attribue au moins une demi-heure de discussion.

3. Bien que nous soyons disposé à coopérer avec d'autres commissions nous ne connaissons que très peu de sujets qui seraient susceptibles d'être discutés à des séances en commun. Pour des séances à thèmes généraux, notre commission pourrait présenter un certain nombre d'exposés. Après discussion avec les Présidents des autres commissions, je crois qu'un travail de coopération est possible.

4. Un des points importants de la discussion était l'horaire des séances au Congrès de Montreux. Nous ne nous rallions pas au plan des séances de notre commission qui désire en plus, instaurer des séances dans la soirée. En plus, instaurer des séances dans la soirée. Une séance de 105 minutes l'après-midi et une séance de 240 minutes le soir! Une des séances du soir tombe même sur un samedi soir!

Monsieur le Président, il existe une science nouvelle: la futurologie. Permettez-moi d'en faire usage pour quelques instants en vous priant de vous imaginer la séance du samedi soir à 19.15 heures. Combien de gens, croyez-vous, seront là pour y assister?

J'ai bien peur que vous n'en voyiez que bien peu mais j'espère que mon jugement est trop pessimiste.

J'aimerais tout de même vous prier d'éliminer les séances du soir sur votre horaire des sessions. Si ceci n'est pas possible, nous vous prions tout de même de mieux répartir les séances de la Commission 7. Nous vous serions reconnaissant de tout changement allant dans ce sens.

cadastre is built up. The cooperation with a modern equipped private bureau, where the most advanced methods (as interactive systems in map-making) are used, makes clear to us, how a modern cadastre must be established. I mention these facts because I have the impression that some members of FIG think com. 7 is only busy with studying historical cadastral maps and hand-written registers. For the 23 years I am a member of this commission we always studied the developments in the different countries in the field of cadastre and rural landmanagement!

In the meeting of 1978 I took over the position of president from Mr. Aniyom (Nigeria), whom I wish to thank for doing this task in the preceding period. At the same time I thank the colleagues in France and Norway for the excellent organized meetings in their countries. I trust our next meeting in Algeria will have the same success.

Points of discussion during the sessions in Caen and Oslo were:

1. The contents of the invited papers. We made the decision that the invited papers have to handle the subjects, mentioned in the general reports; but in special cases one may depart from this rule, which is at the discretion of the president and the vice-president.

2. Discussion of progress in work, concerning the general reports. Most of the general reporters send questionnaires to the members of the commission and they already received the answers. In some cases they sent a second questionnaire to get more informations. So the general reporters are able to compose the outlines of the report, which will be discussed in the sessions of the meeting in 1980.

The members want to reserve more time for discussing the general reports during the congress-sessions. As the authors spent a lot of time on the general reports and as these reports contain many things worth knowing, at least half an hour must be at disposal for the discussion.

3. Though we are willing to cooperate with other commissions we could not say much about these matters, not knowing enough about the subjects which are suitable for common sessions. Our commission has a number of papers, suitable for common sessions, and after getting in touch contact with the president of other commissions I think there are possibilities to cooperate.

4. An important item was the discussion about the time-table for the sessions at the Montreux-congress. We are not pleased with the introduction of the evening-sessions and – in particular – we are not glad with the allotment of the sessions to our commission: 105 minutes in a afternoon session and 240 minutes in the evening sessions! And then one session of the eveningsessions on Saturday...

Mr. President, there is a new science: Futurology. I ask you to practise this science for a moment and to look forward to the session of com. 7 at Saturday-evening (1915 hours). How many people do you see? I fear you look at few people, but I hope that my vision is too gloomy.

At the end of my report I ask you, Mr. president, to make a time-table without evening sessions and if this is not possible, please make a more favourable division for commission 7. We shall be very grateful for such a change.

Die Haupttätigkeit der Kommission 8 ist die Vorbereitung des Programms für den Kongress Montreux. Diese Arbeit ist jetzt im Gange. Wir wollten uns ursprünglich mit 2 Themen am Kongress befassen, aber nachdem wir 16 Vorschläge aus 10 verschiedenen Ländern erhalten haben, entschieden wir uns, die Referate in drei Themen zu gliedern.

- Die Integration von funktionellen, sozialen, umweltlerischen und wirtschaftlichen Aspekten in die Planung,
- nutzbare Kommunikation der Planung und
- die wichtigsten Gesellschaftsprobleme in bezug auf die Planung.

Kommission 8 wird Joint Meetings mit Kommissionen 7 und 9 abhalten.

Das Thema der Tagung mit Kommission 7 ist:

- Neueste Weiterentwicklungen betr. Habitat.
- Ein Redner des UNO Büros in Genf wird dabei sein.

Das Thema der Tagung mit Kommission 9 ist:

- Erneuerung des städtischen Gebiets. Ein besonderes Programm ist nötig, weil diese Sitzung am Samstagabend stattfindet (zu dieser Zeit wird es viele Unterhaltungsmöglichkeiten geben).

Betreffend praktischer Fragen haben wir momentan einige grundsätzliche Probleme zu lösen. Vorläufig haben wir beschlossen, zu versuchen, Invited Papers aus so vielen Ländern und Kontinenten wie möglich zu erhalten. Wenn wir so vorgehen, ist es möglich, aus einem Land ein einziges oder auch gar kein Invited Paper zu erhalten. In unserem Zeitplan haben wir Zeit für 15 Invited Papers vorgesehen. Die übrigen Vorschläge können als Personal Papers behandelt werden.

Dies ist ein sehr schwieriges Problem, und ich glaube, dass es wichtig ist, dass so viele Personen wie möglich die Gelegenheit erhalten, ihre Papers zu präsentieren. Es ist für die Länder und für die FIG wichtig, dass so viele Mitgliedsgesellschaften als möglich im Programm vertreten sind. Deshalb möchte ich wissen, ob es möglich ist, die Personal Papers zusammen mit den Invited Papers im gleichen Band zu publizieren. Natürlich wäre es möglich, alle Referate (Papers) als Invited Papers zu behandeln, aber nur 15 Personen sprechen zu lassen. Die anderen müssten die Diskussion benützen.

Wenn man von Planung spricht, ist es wichtig, einen möglichst weiten Überblick über die Probleme zu haben, weil diese von Land zu Land und von Kontinent zu Kontinent verschieden sind. So ist es unser Ziel, ein umfassendes Bild über die zu behandelnden Themen zu erhalten; gleichzeitig möchten wir versuchen, die Qualität der Referate sicherzustellen.

Kommission 8 sieht eine Studie über den Einsatz der Vermesser in der ganzen Welt in den verschiedenen Arten der Planung vor. Wir prüfen auch, ob es möglich und nötig ist, besondere Arbeitsgruppen (wie andere Kommissionen) zu gründen, um einige häufige und wichtige Planungsfragen und deren Ausführung vertieft zu bearbeiten. Diese zwei Fragen werden in Edinburg diskutiert, und darum hoffe ich, dass genügend Zeit für Kommissionssitzungen im CP Edinburg-Programm vorgesehen wird.

Herr Präsident, zum Schluss schlage ich vor, dass das Büro überlegt, wie die FIG als Beobachter an verschiedenen internationalen UNO-Seminaren teilnehmen kann, an denen die Tätigkeit der Vermesser zur Sprache kommt. Für unsere Arbeit und für die Berufswerbung ist es wichtig, dass die FIG an den wichtigsten UNO-Seminaren teilnimmt. Die Einladungen sind leicht zu organisieren, aber

L'activité principale de la Commission 8 est la préparation du Congrès de Montreux. Ce travail est en marche. Nous ne voulions traiter que deux thèmes, au début, mais après avoir reçu 16 propositions de 10 pays différents, nous nous sommes décidés à répartir les conférences sur trois sujets:

- l'intégration des aspects fonctionnels, sociaux, économiques et ceux de l'environnement dans le processus de planification
- les moyens efficaces de communication au sein de la planification
- les problèmes de société les plus importants dans la démarche de planification.

La Commission 8 organisera des séances mixtes (Joint Meetings) avec les Commissions 7 et 9.

Le sujet traité en séance avec la Commission 7 portera sur

- les développements récents inhérents à l'habitat
- Nous aurons un orateur de l'ONU de Genève.

Le sujet traité en séance avec la Commission 9 portera sur

- la rénovation du tissu urbain. Il sera utile de présenter un programme tout spécialement intéressant, car la séance a lieu un samedi soir, à un moment où les divertissements de toutes sortes ne vont pas manquer à Montreux!

En ce qui concerne les questions pratiques, il s'agit pour nous de résoudre des problèmes fondamentaux, en ce moment. Nous avons décidé d'obtenir les Invited Papers d'aussi nombreux pays et continents que possible. Ceci nous permet de ne recevoir qu'un seul Invited Paper par pays ou pas du tout, car l'horaire prévoit du temps libre pour 15 Invited Papers au maximum. Les autres exposés sont considérés comme Personal Papers.

Ce problème est très délicat pourtant il me semble important de donner la possibilité de présenter un exposé à autant de personnes que possible. C'est autant l'intérêt de la FIG que celui de chaque pays, d'être représenté sur le programme, par un grand nombre de sociétés membres. A ce propos, j'aimerais savoir, s'il est possible de publier les Personal et Invited Papers dans un même volume. Une autre solution est celle de traiter tous les exposés comme Invited Papers, en ne laissant parler pourtant que 15 personnes. Les autres pourraient s'exprimer durant la discussion.

Il est nécessaire, pour la démarche de planification, d'avoir une vue d'ensemble des problèmes, car ceux-ci diffèrent de pays en pays et d'un continent à l'autre. Notre but est d'obtenir une connaissance étendue des sujets à traiter - tout en essayant de respecter la qualité des exposés.

La Commission 8 prospecte la possibilité de faire une étude sur les activités exercées par le géomètre dans le monde entier au cours des différents procédés de planification. Nous examinons également la possibilité ou l'utilité de créer de nouveaux groupes de travail (ainsi que d'autres commissions) susceptibles de traiter plus à fond les problèmes de planification et de réalisation relatifs à certains aménagements. Ces deux questions vont faire l'objet de discussions à Edimbourg. J'espère, qu'à cet effet, on a prévu dans le programme de la session du CP à Edimbourg, assez de temps pour les séances des Commissions.

J'aimerais, en fin de compte, vous proposer, Monsieur le Président, de demander au Bureau de se faire une idée de la forme de participation de la FIG, comme observateur aux différents séminaires de l'ONU qui concernent les activités du géomètre. Il est né-

The main activity of the commission 8 is the preparation of the programme for the Montreux Congress. This work is now in a good progress. Preliminary we had two items to handle during the congress, but taking into account the 16 proposals from 10 different countries for the invited papers I have received, we have decided to handle the invited papers under three topics which are as follows:

- the integration of functional, social, environmental and economic aspects in physical planning,
- effective communication in physical planning and
- the principal emerging problems in society related to physical planning.

The commission 8 will also have the joint sessions with the commissions 7 and 9.

The theme with commission 7 will be:

- Recent developments as a followup to Habitat.
- We will have a speaker from UN's Geneva office.

The theme with commission 9 will be:

- Urban renewal. Because this session is in Saturday evening we are going to be in competition with Montreux amusements and that's why very special programme is needed.

Concerning practical questions we have at the moment some problems of principle to solve.

We have preliminary decided, that we try to have invited papers from so many different continents and countries as possible. So doing it is possible to have only one invited paper from one country or even not at all, because our schedule gives time about for 15 invited papers. The other proposals for invited papers can be handled as personal papers.

This is a very difficult problem, because I believe that it is important that many persons have an opportunity to present her or his paper. It is important to that country and also to the FIG that as many member associations as possible can be involved in the programme. That's why I am wondering if it is possible to print also the personal papers by FIG and include them in the book of invited papers. Of course it is possible to handle all papers as invited papers, but to give the floor only for 15 persons. The others can speak during the discussion.

You have to notice that when speaking about planning matters it is very important to have a very wide picture about the problems, because they differ so much from continent to continent and from country to country.

Any how our aim is to have a world wide picture about the items we are going to handle and at same time we try to guarantee the quality of the papers.

The commission 8 is also considering if it is possible to make a study how the surveyors round the world are involved in the different types of physical planning. We also are considering if it is possible and necessary to establish some special working groups like some other commissions in order to handle more deeply some common and important questions related to physical planning and to implementation of those plans. These two things will be discussed in Edinburgh and that's why Mr. Chairman I hope that in the schedule of the Edinburgh PC meeting will be some time for commission meetings too.

Finally Mr. Chairman I propose that the bureau consider how the FIG can participate as an observer in different international seminars organised especially by UN concerning the activities of surveyors. It is important for our work and for the marketing of the profes-

das Problem der Teilnehmer muss gelöst werden. Eine Möglichkeit wäre z. B., dass ein Vertreter aus dem Gastland eines Seminars als Beobachter bezeichnet wird. Eine Lösung muss gefunden werden, und ich hoffe, Herr Präsident, dass das Büro sie finden wird.

Kommission 9
T. L. Sudway,
Präsident

Letztes Jahr in Paris konnte ich nicht an der CP-Sitzung teilnehmen, an der Herr B. Mickle, der damalige Präsident von Kommission 9, mir sein Amt übergab. Herr Mickle war so freundlich, mich in Dublin zu besuchen und mich über die Sitzung in Paris zu informieren. Ich bedaure sehr, dass ich nicht in Paris anwesend war.

Ich hoffe, Ihnen heute die Liste der Referenten für Montreux vorlegen zu können. Leider haben wir einen 18wöchigen Poststreik gehabt, und trotz der Unterstützung durch unsere englischen Kollegen haben wir nicht von allen angefragten Gesellschaften Antworten bekommen.

Trotz dieser Schwierigkeiten bin ich zuversichtlich. Die CP-Tagung in Brno ist sehr nützlich, und die Kommission 9 wird am Kongress Montreux 16 Referate über die Struktur unserer Vereinigung präsentieren. Ich hoffe, dass wir in den kommenden Monaten unseren Zeitverlust aufholen können, um den Termin einhalten zu können.

Adressen der FIG-Funktionäre

Commission 1
President: K. Simpson (ZA)
Vice-President: J. Tassou (FR)
Secretary: C. Friedlander (ZA)
Department of Surveying
University of Natal
King George V Avenue
Durban 4001/Republic of South Africa

Commission 2
President: C. Dell'Utri (IT)
Vice-President: A. Allan
Secretary: F. Lazzaro
Consiglio Nazionale dei Geometri
Via Barberini 68
00187 Rome/Italy

Commission 3
President: J. Mitter (AT)
Vice-President: S. Andersson (SE)
Secretary: C. Twaroch (AT)
Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
Friedrich Schmidplatz 3
1080 Wien/Austria

cessaire pour notre travail et pour le renom de notre profession que la FIG participe aux séminaires de l'ONU les plus importants. L'organisation des invitations peut se faire sans difficulté, c'est surtout le problème des participants qu'il faudrait résoudre. Une des solutions serait, par exemple, d'envoyer comme observateur un des membres de l'association de la FIG du pays où se tient le séminaire. Il s'agit donc de trouver une solution et j'espère, Monsieur le Président, que le Bureau la trouvera.

Commission 9
T. L. Sudway,
Président

L'année dernière, je n'ai pu assister à la séance du CP à Paris où Monsieur B. Mickle, alors président aurait dû me remettre son mandat à la présidence. Monsieur Mickle fut assez aimable pour me rendre visite à Dublin et pour me donner d'amples renseignements sur la séance de Paris. Je regrette beaucoup de ne pas avoir été présent à Paris.

J'espérais pouvoir vous remettre à ce jour, la liste complète des conférenciers à Montreux. Nous avons eu malheureusement une grève des postes qui dura près de 18 semaines et malgré l'appui de nos collègues anglais, nous n'avons pu obtenir la réponse de toutes les sociétés.

Malgré ces difficultés j'ai bon espoir, car la session du CP à Brno nous a été d'une grande utilité. La Commission 9 escompte ainsi présenter 16 exposés au Congrès de Montreux sur la structure de notre Fédération. J'espère pouvoir rattraper le temps perdu dans les mois qui vont suivre et respecter ainsi les délais pour le programme du Congrès de Montreux.

Liste des adresses des fonctionnaires de la FIG

Bureau
President:
Prof. Dr. H. J. Matthias (CH)
Secretary-General
H. R. Dütschler (CH)
Vice-Presidents:
L. Linder-Aronson (SE) Group A
Prof. V. Peevski (BG) Group B
A. Bourcy (FR) Group C
Treasurer:
W. Bregenzer (CH)
Congress-Director:
Prof. A. Jaquet (CH)
Fliederweg 11
3600 Thun/Switzerland

Commission 4
President: T. D. W. McCulloch (CA)
Vice-President: Dr. M. Nagatani (JP)
Secretary: R. C. Munson (USA)
P.O. Box 5050
Burlington
Ontario L7R 4A6/Canada

Commission 5
President: G. Zlatanov (BG)
Vice-President: C. H. Weir (CA)
Secretary: J. Holsen (NO)
NTS-Géodésie
Rue Rakovski 108
Sofia/Bulgaria

Commission 6
President: J. van den Berg (SE)
Vice-President: H. R. Feldman (USA)
Secretaries: D. A. Detreköi (HU), J. Smith (GB)
Statens Institut för Byggnadsforskning
Box 785
801 29 Gavle/Sweden

sion that FIG will also be present in all important UN-seminars and others. I believe that the invitations are easy to organize, but how to solve the problem of participation. One solution could be, that some person related to FIG and living in a country where such a seminar will take place will be the observer. Any how this problem must be solved in some way and I hope Mr. Chairman that the bureau will do it.

Commission 9
T. L. Sudway,
President

Mr. Chairman, Fellow Delegates, I was unable to attend in Paris last year when Mr. B. Mickle, the then Chairman handed over Commission 9 to me. Mr. Mickle, however, was kind enough to visit me in Dublin to ensure that I was fully briefed as to the Paris proceedings and I regret very much that I was not there.

I had hoped to be in a position to report considerable progress in assembling a Panel of Speakers for Montreux but unfortunately Ireland has been in the grip of a Postal Strike, which has lasted for 18 weeks, and notwithstanding considerable assistance from our Colleagues in the United Kingdom I have not been able to get replies from all of the Associations, to whom I wrote.

Notwithstanding the inherent difficulties under which we found ourselves, Brno has been most useful in that I am now seeing light at the end of the tunnel and Commission 9 will have 16 Papers representative of the structure of our Federation for the Montreux Congress. I hope that in the coming months we will be able to make up the time lost to us so that we can meet the deadlines for the Montreux programme.

Adresslist of FIG Officers

Commission 7
President: G. F. Witt (NL)
Vice-President: A. de Leeuw (BE)
Churchillweg 136
Wageningen/Netherlands

Commission 8
President: J. Talvitie (FI)
Vice-President: H. Rak (PL)
Secretary: W. Schmid (CH)
Union of Finnish Regional Planning Associations
Albertinkatu 34A
00180 Helsinki 18/Finland

Commission 9
President: T. L. Sudway (IE)
Vice-President: W. Seele (BRD)
27 Leeson Park
Dublin 6/Republic of Eire



MONTREUX 1981

Grussbotschaft des Kongressdirektors

Ich habe die angenehme Aufgabe den nächsten Internationalen Kongress der Vermessungsingenieure zu organisieren. Dieser findet in Montreux vom 9. bis 18. August 1981 statt. Ich betrachte es als ein Privileg bei dieser Gelegenheit in meiner Stadt so viele Kollegen und Freunde empfangen zu dürfen. Montreux, die Perle der Schweizer Riviera, hat durch die ausgesprochene Schönheit der Gegend und das milde Klima seit eh und je Schriftsteller, Komponisten,



Künstler und sehr früh schon Touristen ange lockt. Schon um 1800 haben sich die ersten Herbergen geöffnet und seit 1825 werden Hotels gebaut. Die Tradition der Gastfreundlichkeit besteht daher schon seit 175 Jahren.

Montreux, Kurort und Kongressstadt, be rühmt durch bedeutende internationale Veranstaltungen, die hier statt finden, wie "Goldene Rose" (Wettbewerb von Fernseh sendungen aus aller Welt), das Jazz-Fest ival, die klassischen Musikfestspiele (Mitglied der Europäische Vereinigung der Musik festspiele), das Internationale Chortreffen, usw. Der Ort ist dank eines neuen Kongress hauses, erstklassigen Hotels, und dem Casino bestens für den harmonischen Ablauf eines bedeutenden Treffens geeig net.

Um das Gelingen unseres FIG-Kongresses sicher zu stellen, haben wir ein Organi sationskomitee gegründet, welches sich mit viel Enthusiasmus an die Arbeit gemacht hat. Sie werden in Zukunft in jeder Ausgabe des FIG-Bulletin diese "Kongressrubrik" finden. Durch das Lesen derselben werden Sie bald feststellen, dass Sie das Kommen nach Montreux nicht verhindern können.

Seien Sie versichert, dass die Schweizer Kollegen sich glücklich schätzen werden, Sie zu empfangen. Mit diesen Linien sende ich Ihnen in deren Namen herzliche Grüsse, in der Erwartung Sie in Montreux willkommen zu heissen.

Prof. A. Jaquet
Kongressdirektor

Un message du directeur du Congrès

J'ai l'agréable mission d'organiser le prochain Congrès international des géomètres qui aura lieu à Montreux, du 9 au 18 août 1981. Je considère que c'est un privilège de pouvoir ainsi accueillir, dans sa propre ville, tant de collègues et amis, et je m'en réjouis beaucoup.

La région lémanique, et Montreux en particulier, de par la beauté de son paysage et la douceur de son climat, a toujours attiré et inspiré de nombreux écrivains, compositeurs, artistes et, très tôt, les touristes ont aussi subi l'attrait de ces rives enchanteresses. Vers 1800 déjà s'ouvrent de petites pensions et dès 1825 se construisent les premiers hôtels; ainsi la tradition d'accueil à Montreux date de 175 ans.

Aujourd'hui, station de tourisme, ville de congrès, Montreux est célèbre par les grandes manifestations internationales qui s'y déroulent, telles la «Rose d'Or» (concours mondial d'émissions télévisées), le Festival de Jazz, le Festival de Musique (membre de l'Association européenne des Festivals de Musique), les rencontres chorales internationales, etc. L'équipement est parfait pour le déroulement harmonieux d'un grand rassemblement: Maison des Congrès, hôtels de grande classe, Casino, etc. Afin d'assurer, dans ce cadre, le succès de notre Congrès FIG, un Comité d'organisation a été constitué qui, avec enthousiasme, s'est mis au travail. Vous trouverez dorénavant dans chaque numéro du bulletin FIG cette «Rubrique Congrès». Faites nous le plaisir de la lire et vous n'aurez ainsi plus aucune hésitation à venir à Montreux en 1981.

Soyez assurés que les collègues de Suisse seront heureux de vous recevoir; par ces lignes, je vous adresse en leur nom de cordiaux messages en attendant de vous souhaiter la bienvenue.

Prof. A. Jaquet
Directeur du Congrès



Pour le shopping, par exemple. Loin de nous l'idée de vous encourager à casser votre tirelire en vue du prochain congrès de Montreux. Nous ne cherchons nullement à provoquer une dispute conjugale chez les ingénieurs géomètres!

Il n'en reste pas moins que votre prochaine venue en Suisse sera pour vous une excellente occasion de mieux connaître les produits de qualité helvétique. Si point n'est besoin de vous rappeler la fabrication traditionnelle des montres et du chocolat, vous pourrez constater que les activités artisanales et industrielles offrent une variété considérable d'objets de toute nature et pour tous les goûts.

Notre pays n'a pas échappé aux grandes surfaces mais le petit commerce est resté très vivant et de nombreuses boutiques agrémenteront vos promenades en ville.

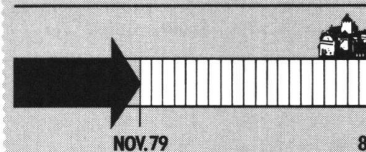
The Congress director's welcoming address

I have been entrusted with the agreeable task of organising the next International Congress of Surveyors which will take place in Montreux from August 9 to 18, 1981. I consider it a privilege to be able to welcome so many colleagues and friends to my home town, and I am extremely happy about it.

**NUR NOCH 20 MONATE
BIS ZUM KONGRESS**

**PLUS QUE 20 MOIS
JUSQU'AU CONGRES**

**THE MONTREUX
CONGRESS-81
IS IN 20 MONTHS' TIME**



The Lake Léman region, and Montreux, in particular, because of its beauty and outstanding scenery, has always attracted and inspired writers, composers and artists, and very early on tourists discovered the attraction of these enchanting shores. Round about the year 1800 small pensions were already being opened and from 1825 onwards the first hotels were built; in this way the tradition of welcoming visitors to Montreux goes back 175 years.

Today Montreux is a tourist centre and a congress town, and is famous for the big international events which take place there, such as the "Rose d'Or" (a worldwide competition for television programmes), the Jazz Festival, the classical music festival (member of the European Association of Music Festivals), and the International Choir Festival, etc. All facilities for the smooth organization of a large gathering are on hand: a congress hall, superb hotel accommodation, the Casino, etc.

In order to ensure, in this context, the success of our FIG Congress, an organizing committee has been formed which has already set to work with enthusiasm. You will find, from now on, in every issue of the FIG Bulletin a "congress section". Do us the favour of reading it and you will no longer hesitate about coming to Montreux in 1981. Rest assured that your Swiss colleagues will be happy to welcome you; in these few lines, I send you best wishes in their name until they can welcome you themselves.

Prof. A. Jaquet
Congress Director



Ihre nächste Schweizerreise wird Ihnen Gelegenheit bieten, bekannte Schweizer Produkte kennenzulernen. Schweizer Schokolade und -Uhren brauchen wir Ihnen kaum vorzustellen... Ganz besonders möchten wir aber erwähnen, dass die Arbeiten des Handwerks sich grosser Beliebtheit erfreuen. Nicht nur Einkaufszentren, sondern zahlreiche Boutiquen ziehen die Besucher mit ihren Angeboten in ihren Bann!

Aber bitte, verstehen Sie uns richtig: wir möchten mit dem eben gesagten nicht erreichen, dass Sie Ihr Sparschweinchen zer schlagen. Und damit einen Ehestreit herauf beschwören!



Liebe Kollegen in der Schweiz, Ich weiss aus der Literatur, dass Ihr Land als eines der schönsten gilt, die es überhaupt gibt. Weil die Schweiz aber so klein ist, habe ich sie in meinem Atlas nirgends gefunden und stelle daher folgende Frage: Besteht nicht die grosse Gefahr, dass man sie auch aus dem Flugzeug nicht erkennt und in Paris oder Frankfurt landet, anstatt auf einem schweiz. Flughafen? Mit freundlichen Grüssen

John Palmer
Louisiana

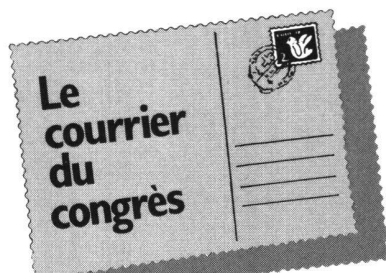
Unsere Antwort:

Lieber Herr Palmer, Sie sagen es mit Humor; im Weltatlas belegt die Schweiz tatsächlich sehr wenig Platz! Dafür kann sich unser Land mit seiner internationalen Berufung auf politischer, humanitärer, wirtschaftlicher und touristischer Ebene sehen lassen.

Diese rege Tätigkeit hat die Schweiz gezwungen, sich insbesondere im Transportwesen eine Infrastruktur ersten Ranges aufzubauen; je ein internationaler Flughafen in Genf und Zürich, eines der dichtesten Eisenbahnnetze der Welt und ein modernes Strassennetz beweisen diese Aussage.

Montreux liegt am Genfersee und ist über Schiene oder Strasse von Genf in 1 Stunde, von Zürich aus in 3 Stunden erreichbar. Schon heute wünschen wir Ihnen eine angenehme Reise nach Montreux und freuen uns auf Ihren Besuch.

Ihr Organisationskomitee
FIG-Kongress Montreux 81



Chers collègues de Suisse,

Je me rappelle avoir appris, durant mes études, que votre pays est l'un des plus beaux de cette planète! Mais la Suisse est si petite que je ne l'ai pas trouvée sur mon atlas. Aussi, je me permets la question discrète que voici:

Les pilotes des grandes lignes aériennes sont-ils suffisamment informés sur la géographie helvétique? Ne risque-t-on pas de manquer votre pays et d'atterrir à Paris ou à Francfort? J'attends votre réponse.

Avec mes salutations amicales.

John-V. Palmer
7783 B West Creek
Alexandria, Louisiana, USA

Notre réponse:

Cher Monsieur Palmer,

Comme vous le soulignez avec humour, la Suisse est un pays de dimensions modestes sur l'atlas géographique mondial. Néanmoins sa vocation internationale est fort importante sur les plans politique, humanitaire, économique et touristique.

Cette densité d'activités et d'échanges internationaux a contraint notre pays à se doter d'une infrastructure de tout premier ordre en matière de transports: deux aéroports de classe internationale à Genève et Zurich, un réseau ferroviaire parmi les plus denses du monde et un réseau routier moderne. Montreux se situe au bord du lac Léman, à environ 1 heure de Genève et 3 heures de Zurich, par rail ou par route: impossible de nous manquer! Nous vous souhaitons d'ores et déjà bon voyage à Montreux en 1981.

Le comité du congrès
FIG, MONTREUX-81



Schloss Chillon

Wir wagen zu behaupten, dass Sie sich auch schon ärgerten, weil Sie durch Ihre Uhr im Stich gelassen wurden und dadurch einen wichtigen Zuganschluss verpassten.

In Montreux wird Ihnen ein ähnlicher Vorfall mit Sicherheit erspart bleiben. Wissen Sie warum? Die Sonnenuhr am Schloss Chillon läuft immer und zwar sekundengenau, weil die Sonne in Montreux immer scheint!

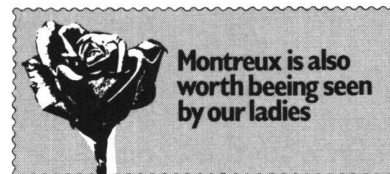
Le Château de Chillon

Vous est-il déjà arrivé de vous apercevoir - hélas trop tard - que votre montre s'est arrêtée: train manqué, rendez-vous annulé... De quoi tempêter, non? A Montreux, pareille mésaventure ne vous arrivera pas. Vous pourrez toujours consulter le cadran solaire du Château de Chillon, qui vous donne l'heure exacte à la seconde près, chaque jour. Chaque jour? Bien sûr, puisqu'à Montreux, le soleil brille toujours...

Chillon Castle

We dare to maintain, that you have also been annoyed when you missed an important train connection because your watch was slow.

In Montreux, a similar incident will certainly not happen to you. Do you know why? The sundial in Chillon Castle is always running exactly to the second, because the sun always shines in Montreux!



Your next trip to Switzerland will provide you with the opportunity of getting to know famous Swiss products. It's certainly not necessary to introduce you to Swiss chocolate or Swiss watches.

We would like to mention in particular that handicrafts have proven very popular. Not only the shopping centres but also the numerous boutiques never fail to captivate our visitors.

But, please don't misunderstand us. We don't want you to have to break into your money box... and so bring on a marriage dispute!



Dear colleagues in Switzerland, Literature has taught me that your country is one of most beautiful that exist.

Since Switzerland is so small and as I haven't been able to find it in my atlas, I would like to pose the following question: Isn't there a danger of being unable to discern Switzerland from the air and thus land in Paris or in Frankfurt instead of at a Swiss airport?

With kind regards,

John Palmer
Louisiana

Our Reply:

Dear Mr. Palmer,

You have put it humorously; in the atlas Switzerland actually does cover very little space! However, in return our country is able to appear internationally in political, humanitarian, economical and tourist fields. Having such functions, forced Switzerland to construct a first rate infrastructure transport system: the two international airports in Geneva and Zurich, one of the most closely-knit railway networks in the world and a modern road network supply proof for the above statement.

Montreux is situated on the Lake of Geneva and is an hour's distance from Geneva and three hours' distance from Zurich, by rail or by road. We would like to wish you a pleasant journey to Montreux and we are looking forward to your visit.

Organising Committee
FIG Montreux Congress 1981